

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Физика 1 - уџбеник за први разред гимназије, на мађарском језику и писму, аутора Милене Богдановић и Горана Попарића, Нови Логос.

Констатује се да је горе наведени Уџбеник превод уџбеника Физика 1 - уџбеник за први разред гимназије, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Нови Логос, Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 650-02-235/2019-03 од 08. 07. 2019. године.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: Увод, Кретање, Динамика, Динамика ротационог кретања крутог тела, Равнотежа тела, Гравитација, Закон одржања, Лабораторијске вежбе.

У складу са Правилником о стандарду квалитета уџбеника и упутством о њиховој употреби („Сл. гласник РС“, бр. 42/2016 и 45/2018) анализиран је стандард 4. (Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.) и утврђено је следеће:

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа:

9. страна – болдовати задњу реченицу amennyiben a következtetések...,

42. страна – болдовати речи átlagsebesség értékével,

149. страна – део слике 4.17. се налази на тексту,

160. страна – слика 5.6. је на ивици папира, померити ка тексту.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.